

**ZHS** **ES** **IT** **RU**

## 广角转换镜头 LENTE CONVERSORA ANGULAR CONVERT GRANDANG ШИРОКОУГОЛЬНЫЙ КОНВЕРТЕР WCL-X70

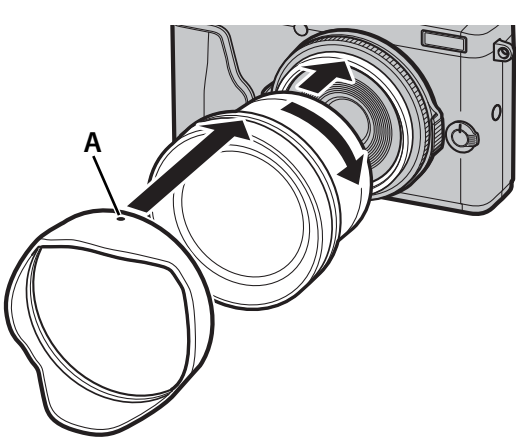


图 1/figura 1

### 中文简

该转换镜头可以不影响镜头 f 值（镜头速度），缩小 X70 的焦距（至 **0.75** 倍）以获得更广范围的视角。

#### 为确保安全使用转换镜头的注意事项：

- 我们已尽全力确保该产品的安全性，请阅读下文提供的指示，确保您正确使用该产品。
- 阅读这些指示后，请将它们保存在伸手可及之处，以便今后参考。

该文档使用下述图标表示忽略图标所示信息和操作错误可能造成的伤害或损坏的严重程度。

该图标表示若忽略该信息，可能会导致死亡或严重受伤。

该图标表示若忽略该信息，可能会导致人身伤害或设备损坏。

<span><span><span><span></span></span></span></span> 下述图标表示必须遵守的信息性质。
<span><span><span><span></span></span></span></span> 三角标志表示此信息需要注意（“重要”）。
<span><span><span><span></span></span></span></span> 圆形标志加一斜线表示禁止行为（“禁止”）。
<span><span><span><span></span></span></span></span> 实心圆形加一惊叹号表示用户必须执行的操作（“必须操作”）。

<span><span><span><span></span></span></span></span> <b>警告</b>
<span><span><span><span></span></span></span></span> <i><b>请勿透过镜头或相机取景器观看太阳，</b>否则将可能导致永久性的视觉损伤。</i>
<span><span><span><span></span></span></span></span> <i><b>切勿拆卸（切勿打开外壳），</b>否则可能会因产品故障导致火灾、触电或受伤。</i>

<span><span><span><span></span></span></span></span> <b>注意</b>
<span><span><span><span></span></span></span></span> <i><b>请勿在有油烟、水汽的地方或者非常潮湿或灰尘弥漫之处使用或存放镜头，</b>否则可能导致火灾或触电。</i>
<span><span><span><span></span></span></span></span> <i><b>请勿将镜头置于阳光直射或极端高温之处，如晴天封闭的车内，</b>否则可能会导致火灾。</i>
<span><span><span><span></span></span></span></span> <i><b>请勿存放在儿童伸手可及之处。</b></i> 本产品 <sup>1</sup> 在儿童手中可能导致伤害。
<span><span><span><span></span></span></span></span> <i><b>不使用本产品时，请盖好镜头盖并将其存放在没有阳光照射的地方。</b></i> 因为阳光通过镜头聚焦将可能导致火灾或灼伤。
<span><span><span><span></span></span></span></span> <i><b>请勿触摸镜头前后方的螺纹部分，</b></i> 其边缘锋利，可能会导致受伤。
<span><span><span><span></span></span></span></span> <i><b>镜头受损时请停止使用，</b></i> 否则受损的边缘可能会导致受伤。

#### 使用之前

- 将照相机固件更新至最新版本。
- 本广角转换镜头在结构上与X100系列照相机不兼容。

#### 安装转换镜头

- 关闭相机。
- 按照相机使用手册第 129 页中所述从相机取下前环。
- 取下转换镜头前部和后部的镜头盖。
- 将转换镜头安装至相机（图 1）。
- 将标记（图 1 中的“**A**”）置于最上方，把镜头遮光罩安装在转换镜头上。

使用转换镜头时，请将相机拍摄菜单中的

**广角转换镜头** 选为 **开**。

<b>注解</b>
安装/取下转换镜头时，注意不要跌落转换镜头或相机。

#### 取下转换镜头

- 关闭相机。
- 从相机取下转换镜头。

不使用转换镜头时，请将相机拍摄菜单中的

**广角转换镜头** 选为 **关**。

##### 使用须知

- 请使用吹气球去除镜头表面的灰尘和浮屑。若要去除污点和指纹，可使用一块滴有少许乙醇或镜头清洁剂的干净软棉布或镜头清洁纸，以圆周运动方式从里向外进行清洁，注意不要留下污渍，也不要用手指触碰玻璃。
- 若在较长时间内不使用镜头，请将其存放在阴凉干燥的地方以防止发霉和生锈。切不可存放在直射阳光下，也不可与人脑油或樟脑丸一起存放。
- 将镜头放置在过于炎热的地方将可能导致损坏或变形。
- 请勿使其受到强烈震动。
- 贮藏时，请务必盖上转换镜头前部和后部的镜头盖。
- 安装转换镜头后，请勿通过直接提拿转换镜头来携带相机。
- 安装镜头遮光罩时若碰触到镜头表面，将可能对图像质量产生不良影响。
- 若安装时未将标记（图 1 中的“**A**”）置于最上方，镜头遮光罩将可能出现在照片中。
- 本镜头遮光罩由橡胶制成，若长期变形，将可能无法恢复原始形状。存放该遮光罩时请务必注意。
- 使用照相机内置闪光灯所拍的照片中可能会出现阴影。我们推荐您使用指定用于您照相机的选购的外接闪光灯组件。

##### 技术规格

放大倍率：约 ×0.75

镜头结构：3 组 4 片

尺寸：ø65.6mm × L42.8mm

重量：约 192g

配件：镜头盖（前盖和后盖）、镜头遮光罩、镜头袋

滤镜直径：ø 62mm

### ESPAÑOL

**Reduce la longitud focal de la X70 (en 0,75×) para obtener un ángulo más amplio sin afectar al número f del objetivo (velocidad del objetivo).**

#### Para poder usar el objetivo de conversión en condiciones de seguridad:

- A pesar de que se han tomado todas las medidas posibles para garantizar la seguridad de este producto, lea las siguientes instrucciones para asegurarse de que lo utiliza correctamente.
- Después de leer las instrucciones, asegúrese de guardarlas a mano para futuras consultas.

Los símbolos que se explican a continuación indican la gravedad y el peligro que puede existir si no se tiene en cuenta la información indicada por el símbolo o si el producto se utiliza incorrectamente.

Este símbolo indica que si se ignora la advertencia, el uso inadecuado del producto puede causar la muerte o lesiones graves.

Este símbolo indica que si se ignora este aviso, el uso inadecuado del producto puede causar lesiones personales o daños materiales.

Los símbolos que se reproducen más abajo son utilizados para indicar la naturaleza de las instrucciones que deben cumplirse.

Los símbolos triangulares indican al usuario una información que requiere su atención ("Importante").

Los símbolos circulares con una barra diagonal indican al usuario que la acción que se indica está prohibida ("Prohibido").

Los círculos en negro con un signo de exclamación indican al usuario que debe realizar alguna acción ("Obligatorio").

<span><span><span><span></span></span></span></span> <b>ADVERTENCIA</b>
<span><span><span><span></span></span></span></span> <i><b>No mire al sol a través del objetivo o de los visores de la cámara.</b></i> Si no cumple con esta precaución se podrían causar discapacidades visuales permanentes.
<span><span><span><span></span></span></span></span> <i><b>No desmontar (no abrir la tapa).</b></i> Si hace caso omiso de esta precaución, podría producirse un incendio, sufrir una descarga eléctrica o lesiones debido a un error en el funcionamiento del producto.

<span><span><span><span></span></span></span></span> <b>PRECAUCIÓN</b>
<span><span><span><span></span></span></span></span> <i><b>No utilice o almacene el producto en lugares expuestos a humos de aceite, vapor, alta humedad o polvo.</b></i> Si se hace caso omiso de esta precaución, podrían producirse incendios o descargas eléctricas.
<span><span><span><span></span></span></span></span> <i><b>No dejar expuesto a la luz solar directa o en ubicaciones sometidas a temperaturas muy altas, como por ejemplo en el interior de un vehículo en un día soleado.</b></i> Si se hace caso omiso de esta precaución podría producirse un incendio.
<span><span><span><span></span></span></span></span> <i><b>Mantener fuera del alcance de los niños.</b></i> Este producto puede producir lesiones en manos de un niño.
<span><span><span><span></span></span></span></span> <i><b>Si no va a utilizar el producto, vuelva a colocar las tapas del objetivo y almacénelo fuera del alcance de la luz solar.</b></i> La luz solar enfocada a través del objetivo puede causar incendios o quemaduras.
<span><span><span><span></span></span></span></span> <i><b>No toque las rascas ubicadas en la parte delantera o trasera del objetivo.</b></i> Los bordes podrían causar lesiones.
<span><span><span><span></span></span></span></span> <i><b>Si el objetivo está dañado, deje de utilizarlo.</b></i> Los bordes rotos podrían causar lesiones.

#### Antes del uso

- Actualice el firmware de la cámara a la versión más reciente.
- Este objetivo de conversión gran angular es estructuralmente incompatible con las cámaras de la serie X100.

#### Fijación de los objetivos de conversión

- Desconecte la alimentación de cámara.
- Extraiga el anillo frontal de la cámara tal y como se ha descrito en la página 129 del manual de la cámara.
- Quite las tapas frontal y posterior del objetivo de conversión.
- Fije el objetivo de conversión a la cámara (figura 1).
- Monte el parasol sobre el objetivo de conversión con el índice ("A" en la figura 1) más alto.

Al utilizar la lente de conversión , seleccione **SÍ** para  **OBJ CONV GRAN ANG** en el menú de disparo de la cámara.

<b>Nota</b>
Tenga cuidado de que el objetivo de conversión no se caiga cuando fije/desmonte éste.

##### Desmontaje del objetivo de conversión

- Desconecte la alimentación de cámara.
- Quite el objetivo de conversión que pueda tener la cámara.

Si no utiliza la lente de conversión, seleccione **NO** para  **OBJ CONV GRAN ANG** en el menú de disparo de la cámara.

##### Notas sobre la utilización

- Utilice una perilla para retirar el polvo y la pelusilla de las superficies del objetivo. Para eliminar las manchas y huellas dactilares, aplique una pequeña cantidad de etanol o limpiador de objetivos a un paño de algodón suave y limpio o a un papel de limpieza de objetivos y limpie desde el centro hacia afuera en movimientos circulares, evitando dejar marcas o tocar el cristal con sus dedos.
- Si no va a utilizar el objetivo durante un período prolongado, almacénelo en una ubicación seca y fresca para evitar la aparición de moho y oxidación. No lo almacene en contacto directo con la luz solar o con naftalina o bolas antipolillas de alcanfor.
- Dejar el objetivo en ubicaciones extremadamente calientes puede provocar daños o deformaciones.
- No lo someta a fuertes impactos.
- Antes de guardar el objetivo, colóquele siempre las tapas.
- Después de haber fijado el objetivo de conversión, no lleve la cámara sujetándola por dicho objetivo.
- Tocar la superficie del objetivo al instalar el parasol podría afectar negativamente a la calidad de la imagen.
- El parasol podría aparecer en las fotografías si no lo instala con el índice ("A" en la figura 1) más alto.
- El parasol es de goma y podría no recuperar su forma original si permanece deformado durante períodos prolongados. Preste atención al guardar el parasol.
- Podrían aparecer sombras en las fotos realizadas con el flash incorporado de la cámara. Se recomienda el uso de un flash externo opcional diseñado para el uso con su cámara.

##### Especificaciones

Aumento：: Aprox. 0,75x

Configuración：: 4 lentes en 3 grupos

Dimensiones：: ø 65,6 mm × 42,8 mm (L)

Peso：: Aprox. 192 g

Accesorios：: Tapas de la lente (frontal y posterior), Parasol, Bolsa de la lente

Diámetro del filtro：: ø 62 mm

使用产品前请仔细阅读本使用说明书，并请妥善保管。

## FUJIFILM

原 产 地：中国
富士胶片株式会社监制
制 造 商：苏州富士胶片映像机器有限公司
地 址：江苏省苏州新区长江路138号

销 售 商：富士胶片（中国）投资有限公司
地 址：上海市浦东新区银城中路68号时代金融中心27楼28楼
电 话：400-820-6300
产品标准：Q/320500FC01

出版日期：2016年3月

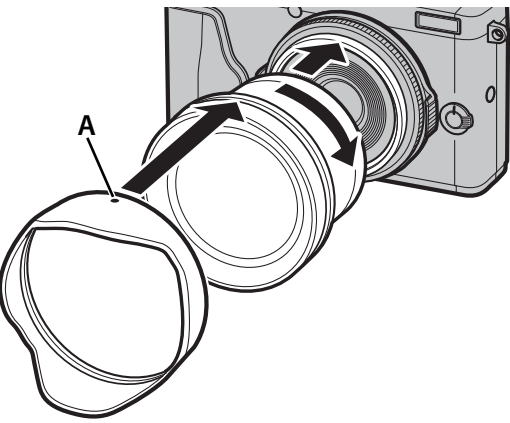


Figura 1/Рис. 1

## ITALIANO

**Riduce la lunghezza focale della X70 (da 0,75x) per un angolo più ampio senza influenzare il numero f dell'obiettivo (velocità obiettivo).**

### Per assicurarsi di usare l'obiettivo di conversione in sicurezza:

- Per quanto sia stata presa ogni precauzione per assicurare la sicurezza del prodotto, leggere le istruzioni fornite di seguito in modo da usare il prodotto in maniera corretta.
- Dopo aver letto le istruzioni, conservarle in un luogo di facile accesso per futuri riferimenti.

Le icone mostrate di seguito vengono usate in questo documento per indicare la gravità delle ferite o dei danni alle cose che possono derivare se le informazioni segnalate dall'icona vengono ignorate e il prodotto viene di conseguenza utilizzato in modo scorretto.

	Questa icona indica che, se non si seguono le informazioni, ne può risultare un rischio di morte o di ferite gravi.
<b>AVVISO</b>	
	Questa icona indica che, se non si seguono le informazioni, ne può risultare un rischio di lesioni alle persone o di danni agli oggetti.
<b>ATTENZIONE</b>	

Le icone visualizzate di seguito sono utilizzate per indicare la natura delle istruzioni da osservare.

	Le icone di forma triangolare segnalano all'utente informazioni che richiedono attenzione ("Importante").
	Le icone di forma circolare con una barra diagonale segnalano all'utente azioni proibite ("Proibito").
	Le icone di forma circolare piene con la presenza di un punto esclamativo segnalano all'utente un'azione da eseguire ("Richiesto").

	<b>AVVISO</b>
	<b>Non guardare il sole attraverso l'obiettivo o i mirini della fotocamera.</b> La mancata osservanza di questa precauzione può provocare danni permanenti alla vista.
	<b>Non smontare (non aprire la struttura esterna).</b> La mancata osservanza di questa precauzione potrebbe causare incendi, scosse elettriche o infortuni derivanti dal malfunzionamento del prodotto.

	<b>ATTENZIONE</b>
	<b>Non usare o conservare in luoghi esposti a esalazioni di olio, vapore, elevata umidità o polvere.</b> La mancata osservanza di questa precauzione potrebbe causare incendi o scosse elettriche.
	<b>Non lasciare in luoghi esposti alla luce diretta del sole o ad elevate temperature, come ad esempio all'interno di un abitacolo chiuso in un giorno di sole.</b> La mancata osservanza di questa precauzione potrebbe causare incendi.
	<b>Tenere fuori dalla portata dei bambini piccoli.</b> Questo prodotto può provocare danni fisici se lasciato nelle mani di un bambino.
	<b>Quando non si usa il prodotto, rimettere i tappi copri ottica e conservarlo lontano dalla luce diretta del sole.</b> La luce del sole che passa attraverso l'obiettivo può causare incendi o ustioni.
	<b>Non toccare le flettature sulla parte anteriore o posteriore dell'obiettivo.</b> I bordi potrebbero causare lesioni.
	<b>Interrompere l'uso se l'obiettivo è danneggiato.</b> I bordi danneggiati potrebbero causare lesioni.

### Prima dell'uso

- Aggiornare il firmware della fotocamera alla versione più recente.
- Questo obiettivo di conversione grandangolare è strutturalmente incompatibile con le fotocamere della serie X100.

### Fissaggio dell'obiettivo di conversione

- Spegnere la fotocamera.
- Rimuovere l'anello anteriore dalla fotocamera come illustrato a pagina 129 del manuale della fotocamera.
- Rimuovere i copriobiettivi dalla parte anteriore e posteriore dell'obiettivo di conversione.
- Fissare l'obiettivo di conversione alla fotocamera (Figura 1).
- Montare il paraluce sull'obiettivo di conversione con l'indice ("A" nella Figura 1) al di sopra.

Quando si utilizza l'obiettivo di conversione, selezionare **ON** per **CONVERT GRANDANG** nel menu di ripresa della fotocamera.

**Nota**  
Fare attenzione a non far cadere l'obiettivo di conversione o la fotocamera quando si fissa/rimuove l'obiettivo di conversione.

### Rimozione dell'obiettivo di conversione

- Spegnere la fotocamera.
- Rimuovere l'obiettivo di conversione dalla fotocamera.

Quando non si utilizza l'obiettivo di conversione, selezionare **OFF** per **CONVERT GRANDANG** nel menu di ripresa della fotocamera.

### Note sull'uso

- Usare un soffiatore per rimuovere la polvere e altro sporco dalla superficie dell'obiettivo. Per rimuovere macchie e impronte dall'obiettivo, applicare dell'etanolo o del liquido detergente per obiettivi su un panno morbido e pulito, o usare una salvietta per la pulizia obiettivi e pulire con moto circolare partendo dal centro, prestando attenzione a non lasciare macchie o toccare il vetro con le dita.
- Se si prevede di non usare l'obiettivo per un lungo periodo, conservarlo in un luogo fresco e asciutto per prevenire la formazione di muffa e ruggine. Non conservare alla luce diretta del sole o con naftalina e canfora.
- Lasciare l'obiettivo in luoghi estremamente caldi potrebbe causare danni o deformazioni.
- Non sottoporre l'adattatore di rete a urti violenti.
- Fissare sempre i copriobiettivi anteriore e posteriore dell'obiettivo di conversione quando lo si conserva.
- Dopo aver fissato l'obiettivo di conversione, non trasportare la fotocamera tenendola dall'obiettivo di conversione.
- Toccando la superficie dell'obiettivo quando si monta il paraluce si può influenzare negativamente la qualità delle immagini.
- Il paraluce può apparire nelle foto se non montato con l'indice ("A" nella Figura 1) al di sopra.
- Il paraluce è realizzato in gomma e potrebbe non riprendere la sua forma originale se deformato per periodi prolungati. Prestare attenzione quando si ripone il paraluce.
- Potrebbero apparire delle ombre nelle foto scattate con il flash incorporato della fotocamera. Si consiglia di utilizzare un'unità flash esterno opzionale progettata per l'uso con la fotocamera.

### Specifiche

Ingrandimento	: Circa x0,75
Configurazione obiettivo	: 4 obiettivi in 3 gruppi
Dimensioni	: ø 65,6 mm x L 42,8 mm
Peso	: Circa 192 g
Accessori	: Copriobiettivo (anteriore e posteriore), coperchio per obiettivo, custodia obiettivo
Diametro filtro	: ø 62 mm

## РУССКИЙ

**Уменьшает фокусное расстояние X70 (0,75x) для более широкого угла, не изменяя диафрагменное число (светосилу объектива).**

### Для обеспечения безопасной эксплуатации конверсионного объектива:

- Кроме того, чтобы предпринять все необходимые меры для безопасной эксплуатации данного продукта, ознакомьтесь с инструкциями, приведенными ниже, для уверенности в том, что Вы используете продукт правильно.
- После ознакомления с этими инструкциями, обязательно храните их в доступном месте для дальнейших справок.

Приведенные ниже символы используются в данном документе для обозначения степени тяжести травм или ущерба, к которым может привести несоблюдение обозначенных символами требований, и, как следствие, неправильное использование устройства.

	<b>ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ</b>
	Несоблюдение требований, обозначенных данным символом, может повлечь смерть или тяжелые травмы.
	<b>ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ</b>
	Несоблюдение требований, обозначенных данным символом, может повлечь получение телесных повреждений или материальный ущерб.

Приведенные ниже символы используются для обозначения характера инструкций, которые следует соблюдать.

	Треугольные значки обозначают информацию, на которую нужно обратить внимание («Важно»).
	Перечеркнутый круг указывает на запрет указанных действий («Запрещено»).
	Круг с восклицательным знаком указывает на обязательность действий («Обязательно»).

	<b>ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ</b>
	<b>Не смотрите на солнце через объектив или видоискатели фотокамеры.</b> Несоблюдение данной меры предосторожности может привести к необратимому нарушению зрения.
	<b>Не разбирайте (не открывайте корпус).</b> Несоблюдение этой меры предосторожности может привести к возгоранию, поражению электрическим током или возникновению травм из-за неправильной работы изделия.

	<b>ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ</b>
	<b>Не используйте и не храните в местах, подверженных воздействию масляных испарений, пара, влажности или пыли.</b> Невыполнение данного требования может привести к возгоранию или поражению электрическим током.
	<b>Не оставляйте на прямом солнечном свете или в местах, подверженных воздействию высоких температур, таких как закрытый автомобиль в солнечный день.</b> Несоблюдение этих мер предосторожности может привести к возгоранию.
	<b>Храните в местах, не доступных для маленьких детей.</b> В руках ребенка данное изделие может стать причиной телесных повреждений.
	<b>Когда изделие не используется, закройте крышки объектива, и храните изделие там, где на него не падает прямой солнечный свет.</b> Солнечный свет, сфокусированный объективом, может вызвать возгорание или ожоги.
	<b>Не прикасайтесь к резьбе на передней или задней стороне объектива.</b> Края могут нанести травму.
	<b>Прекратите использование, если объектив поврежден.</b> Разбитые края могут нанести травму.

### Перед использованием

- Обновите прошивку фотокамеры до самой последней версии.
- Данный широкоугольный конверсионный объектив конструктивно не совместим с фотокамерами X100-серии.

### Присоединение конверсионного объектива

- Выключите фотокамеру.
- Снимите переднее кольцо с фотокамеры, как описано на странице 129 руководства пользователя фотокамеры.
- Снимите крышки объектива с передней и задней стороны конверсионного объектива.
- Присоедините конверсионный объектив к фотокамере (Рис. 1).
- Установите бленду на конверсионный объектив меткой («A» на рис. 1) вверх.

При использовании конверсионного объектива, выберите **ВКЛ** для **ШИРОКОУГ.КОНВЕРТ.** в меню фотосъемки фотокамеры.

**Примечание**  
Соблюдайте осторожность, чтобы не уронить конверсионный объектив или фотокамеру, присоединяя/отсоединяя конверсионный объектив.

### Отсоединение конверсионного объектива

- Выключите фотокамеру.
- Отсоедините конверсионный объектив от фотокамеры.

Когда конверсионный объектив не используется, выберите **ОТКЛ** для **ШИРОКОУГ.КОНВЕРТ.** в меню фотосъемки фотокамеры.

### Примечания относительно использования

- Пользуйтесь грушей для удаления пыли и пуха с поверхностей объектива. Для удаления пятен или отпечатков пальцев нанесите небольшое количество этанола или средства для чистки объективов на мягкую, чистую хлопчатобумажную ткань или салфетку для чистки объективов и вытрите круговыми движениями от центра к краям, следя за тем, чтобы не оставить мазков и не дотронуться до стекла пальцами.
- Если объектив не будет использоваться в течение длительного времени, храните его в сухом, прохладном месте, чтобы предотвратить образование плесени и коррозии. Не храните в местах, где на него попадает прямой солнечный свет, или рядом с нафталиновыми или камфорными шариками от моли.
- Если объектив оставить в местах, подвергающихся воздействию высоких температур, то это может повредить или деформировать его.
- Не подвергайте батареи сильному механическому воздействию.
- При хранении всегда надевайте крышки объектива на переднюю и заднюю стороны конверсионного объектива.
- После присоединения конверсионного объектива не носите фотокамеру, держа ее за конверсионный объектив.
- Не касайтесь поверхности объектива при установке бленды, это может отрицательно сказаться на качестве изображения.
- Бленда может отрицательно повлиять на качество фотографий, если она не установлена меткой («A» на рис. 1) вверх.
- Бленда изготовлена из резины, и если она деформируется в течение длительных периодов, то может не восстановить свою первоначальную форму. Соблюдайте меры предосторожности при хранении бленды.
- На снимках, сделанных фотокамерой со встроенной вспышкой, могут появляться тени. Рекомендуем использовать дополнительную внешнюю вспышку, предназначенную для использования с вашей фотокамерой.

### Технические характеристики

Увеличение	: Приблиз. x0,75
Конфигурация объектива	: 4 объектива в 3 группах
Размеры	: ø 65,6 мм x L 42,8 мм
Вес	: Приблиз. 192 г
Принадлежности	: Крышки объектива (передняя и задняя), светозащитная бленда объектива, чехол для объектива
Диаметр фильтра	: ø 62 мм